

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 7:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie położył mi mój Bóg na serce, abym zgromadził znaczniejszych i zarządców oraz lud, dla ujęcia ich w rodowodach. Wtedy odkryłem zwój z rodowodami tych, którzy przybyli na początku, a w nim znalazłem napisane:
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie mój Bóg położył mi na serce, abym zgromadził przedstawicieli rodów, ludzi sprawujących władzę oraz pozostały lud i ujął wszystkich w spisach rodowych. W trakcie związanych z tym czynności odkryłem zwój z rodowodami pierwszych powracających. Było w nim napisane:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I mój Bóg położył mi na sercu, abym zebrał dostojników, przełożonych i lud, aby zostali spisani według rodowodów. Wtedy znalazłem księgę rodowodów tych, którzy pierwsi powrócili, a znalazłem w niej taki zapis.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przełoż podał Bóg mój do serca mego, abym zebrał przedniejszych, i przełożonych, i lud, aby byli obliczeni podług rodzaju. I znalazłem księgi rodu tych, którzy się tu najpierwej przyprowadzili, i znalazłem w nich to opisanie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Bóg podał do serca mego i zebrałem przedniejsze i urzędniki, i lud pospolity, abych je policzył: i znalazłem księgi liczby onych, którzy byli pierwej przyszli, i znalazło się w nich napisano:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mój Bóg mnie natchnął, abym zebrał możnych, zwierzchników i lud celem spisania rodów. Wtedy znalazłem spis tych, którzy na początku wrócili, a w nim znalazłem taki zapis:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy mój Bóg natchnął mnie, aby zgromadzić przedniejszych i naczelników, i lud, celem ujęcia ich w spisie rodowodów. Odkryłem przy tym księgę rodowodów pierwszych repatriantów, gdzie znalazłem taki zapis:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mój Bóg natchnął mnie myślą, abym zgromadził dostojników, urzędników i lud w celu spisania rodów. Odszukałem więc spis rodowy tych, którzy powrócili jako pierwsi. Znalazłem w nim taki zapis:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas mój Bóg natchnął mnie, abym zgromadził możnych, zwierzchników i lud dla dokonania spisu. Znalazłem też księgę rodowodów pierwszej grupy repatriantów z następującą listą:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bóg natchnął mnie postanowieniem, bym zebrał starszyznę, przełożonych i lud, w celu dokonania spisu według rodów. Odszukałem spis rodów tych, którzy pierwsi powrócili [z Babel] i znalazłem tam, co następuje:

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Бог вклав в моє серце і я зібрав вельмож і володарів і нарід на зібрання. І я знайшов книгу збору, тих, які прийшли першими, і я знайшов записане в ній:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego Bóg podał do mego serca, bym zebrał przedniejszych, przełożonych i lud, i zostali umieszczeni w spisie. Zatem znalazłem zwoje rodowe pierwszych repatriantów oraz znalazłem w nich rejestry.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz mój Bóg podał mi do serca, żebym zebrał dostojników i pełnomocnych zwierzchników oraz lud, by się wpisali do rodowodów. Potem znalazłem księgę wpisów rodowodowych tych, którzy przybyli pierwsi, i znalazłem w niej zapis: